

# About the REALD Templates

## About the REALD Templates

REALD questions are available to use in a pre-formatted template. There are **five versions of the REALD templates** that allow for different situations (e.g., collection for service-based data systems, or by parents for a child).

In **service-based settings** the templates help to **assess language needs** when demographic data is collected. In these settings, the person is asked about preferred spoken and written languages, and interpreter needs. Responses from these language questions are highly context specific and generally cannot be used as demographic information. Note that in these templates the two interpreter questions in the OARS were reworded on these templates to eliminate confusion.

If you do not expect to have a need for ongoing communications with the person, such as a one-time youth survey, you can use the templates designed for **non-service-based settings**. Responses from these language questions are best used as **demographic information**. In these settings, the language questions ask about primary language used at home. If they answer they speak a language other than English, they are asked to say more about their communication preferences.

**Table 1: REALD templates versions by audience and settings**

Version	Generic	Parent or guardian*	Parent or guardian**	Service-based settings	Non-service-based settings
OHA 0074	X			X	
OHA 0074b		X		X	
OHA 0074c			X	X	
OHA 0074d	X				X
OHA 0074e			X		X

\* The Parent or guardian version allows for the program to ask the parent or guardian about their communication needs (not the child).

\*\* The language questions are intended for the minor.

Oregon Health Authority staff can customize these templates to fit their needs by working with the Publications and Creative Services (PCS) Office. However, you cannot customize the actual questions or categories without permission from the director of the Equity and Inclusion Division. Translations for more than 20 languages are available in each version (see next page).

If your data collection tool is not paper based or you are not able to use the template format, OHA staff can still use the template to:

- Provide an at-a-glance view of all the REALD data categories and questions.
- Reformat it to fit the data collection tool you use (work with Publications and Creative Services to access the translated text).
- Uphold the fidelity of interpreted or translated REALD questions

**Additional notes.** There are several racial and ethnic identity categories that are not official REALD categories. However, the question ensures consistency with data collected about OHP enrollees and many DHS clients include Micronesian, Marshallese, Palauan (COFA populations) and Tongan. OHA programs can ask PCS to take these categories off the paper-based template if they desire. Note also that in the OARS, Guamanian and Chamorro are combined. However, in the template they are separated.

Table 2: Paper-based REALD Templates

Service-based settings			Non-service-based settings	
Generic (0074 series)	Parent/guardians filling out for a child with language needs of adult captured (0074b series)	Parent/guardians filling out for a child (0074c series)	Generic (0074d series)	Parent/guardians filling out for a child (0074e series)
<a href="#">English</a>	<a href="#">English</a>	<a href="#">English</a>	<a href="#">English</a>	<a href="#">English</a>
<a href="#">Spanish</a>	<a href="#">Spanish</a>	<a href="#">Spanish</a>	<a href="#">Spanish</a>	<a href="#">Spanish</a>
<a href="#">Arabic</a>	<a href="#">Arabic</a>	<a href="#">Arabic</a>	<a href="#">Arabic</a>	<a href="#">Arabic</a>
<a href="#">Burmese</a>	<a href="#">Burmese</a>	<a href="#">Burmese</a>	<a href="#">Burmese</a>	<a href="#">Burmese</a>
<a href="#">Cambodian</a>	<a href="#">Cambodian</a>	<a href="#">Cambodian</a>	<a href="#">Cambodian</a>	<a href="#">Cambodian</a>
<a href="#">Chinese - Simplified</a>	<a href="#">Chinese - Simplified</a>	<a href="#">Chinese - Simplified</a>	<a href="#">Chinese - Simplified</a>	<a href="#">Chinese - Simplified</a>
<a href="#">Chinese -Traditional</a>	<a href="#">Chinese -Traditional</a>	<a href="#">Chinese -Traditional</a>	<a href="#">Chinese -Traditional</a>	<a href="#">Chinese -Traditional</a>
<a href="#">Farsi</a>	<a href="#">Farsi</a>	<a href="#">Farsi</a>	<a href="#">Farsi</a>	<a href="#">Farsi</a>
<a href="#">French</a>	<a href="#">French</a>	<a href="#">French</a>	<a href="#">French</a>	<a href="#">French</a>
<a href="#">German</a>	<a href="#">German</a>	<a href="#">German</a>	<a href="#">German</a>	<a href="#">German</a>
<a href="#">Hmong</a>	<a href="#">Hmong</a>	<a href="#">Hmong</a>	<a href="#">Hmong</a>	<a href="#">Hmong</a>
<a href="#">Japanese</a>	<a href="#">Japanese</a>	<a href="#">Japanese</a>	<a href="#">Japanese</a>	<a href="#">Japanese</a>
<a href="#">Korean</a>	<a href="#">Korean</a>	<a href="#">Korean</a>	<a href="#">Korean</a>	<a href="#">Korean</a>
<a href="#">Mien</a>	<a href="#">Mien</a>	<a href="#">Mien</a>	<a href="#">Mien</a>	<a href="#">Mien</a>
<a href="#">Oromo</a>	<a href="#">Oromo</a>	<a href="#">Oromo</a>	<a href="#">Oromo</a>	<a href="#">Oromo</a>
<a href="#">Romanian</a>	<a href="#">Romanian</a>	<a href="#">Romanian</a>	<a href="#">Romanian</a>	<a href="#">Romanian</a>
<a href="#">Russian</a>	<a href="#">Russian</a>	<a href="#">Russian</a>	<a href="#">Russian</a>	<a href="#">Russian</a>
<a href="#">Somali</a>	<a href="#">Somali</a>	<a href="#">Somali</a>	<a href="#">Somali</a>	<a href="#">Somali</a>
<a href="#">Thai</a>	<a href="#">Thai</a>	<a href="#">Thai</a>	<a href="#">Thai</a>	<a href="#">Thai</a>
<a href="#">Ukrainian</a>	<a href="#">Ukrainian</a>	<a href="#">Ukrainian</a>	<a href="#">Ukrainian</a>	<a href="#">Ukrainian</a>
<a href="#">Vietnamese</a>	<a href="#">Vietnamese</a>	<a href="#">Vietnamese</a>	<a href="#">Vietnamese</a>	<a href="#">Vietnamese</a>



You can get this document in other languages, large print, braille or a format you prefer. Contact the Office of Equity & Inclusion at 971-673-3390 or email [marjorie.g.mcgee@dhsosha.state.or.us](mailto:marjorie.g.mcgee@dhsosha.state.or.us). We accept all relay calls or you can dial 711.